

- Στη γαλλική γλώσσα ως «lait demi-écrémé en poudre concentré sucré», στην ολλανδική γλώσσα ως «gecondenseerde halfvolle melk me suiker» νοείται το προϊόν που ορίζεται στο παράρτημα 1 σημείο 1 στοιχείο ζ).
- Στη γαλλική γλώσσα ως «lait demi-écrémé en poudre», στην ολλανδική γλώσσα ως «halfvolle melkerpoeder» νοείται το προϊόν που ορίζεται στο παράρτημα 1 σημείο 2 στοιχείο γ) του οποίου η κατά βάρος περιεκτικότητα σε λιπαρά είναι μεταξύ 14% και 16%.
- Στην πορτογαλική γλώσσα ως «leite em pó meio gordo» νοείται το αφυδατωμένο γάλα του οποίου η κατά βάρος περιεκτικότητα σε λιπαρά είναι μεταξύ 13% και 26%.

Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα εκχυλίσματα καφέ και τα εκχυλίσματα κιχωρίου

(96/C 231/06)

COM(95) 722 τελικό — 96/0117(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 30 Μαΐου 1996)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 100 Α,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 189 Β της συνθήκης,

Εκτιμώντας:

ότι ορισμένες οριζόντιες οδηγίες στον τομέα των τροφίμων πρέπει να απλουστευθούν ώστε να λαμβάνονται υπόψη μόνον οι βασικές απαιτήσεις τις οποίες πρέπει να πληρούν τα καλυπτόμενα από τις εν λόγω οδηγίες προϊόντα για να μπορούν να κυκλοφορούν ελεύθερα στην εσωτερική αγορά, όπως αναφέρεται στα πορίσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Εδιμβούργου της 11ης και 12ης Δεκεμβρίου 1992 τα οποία επιβεβαιώθηκαν από τα πορίσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου των Βρυξελλών της 10ης και 11ης Δεκεμβρίου 1993·

ότι είναι σκόπιμο να δοθεί προσοχή στη σύνταξη των κειμένων της κοινοτικής νομοθεσίας ώστε να καταστούν περισσότερο κατανοητά, σύμφωνα τις κατευθυντήριες γραμμές που απορρέουν από το ψήφισμα του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 1993⁽¹⁾·

ότι η θέσπιση της οδηγίας 77/436/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 1977, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα εκχυλίσματα καφέ και τα εκχυλίσματα κιχωρίου⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχωρήσεως της Ισπανίας και Πορτογαλίας, δικαιολογήθηκε από το γεγονός ότι οι διαφορές

μεταξύ των εθνικών νομοθεσιών που αφορούσαν τα εκχυλίσματα καφέ και τα εκχυλίσματα κιχωρίου ήταν δυνατόν να δημιουργήσουν συνθήκες αθέμιτου ανταγωνισμού, με αποτέλεσμα την παραπλάνηση των καταναλωτών, και είχαν, ως εκ τούτου, άμεση επίπτωση στην εγκαθίδρυση και λειτουργία της κοινής αγοράς·

ότι η οδηγία 77/436/ΕΟΚ απέβλεπε συνεπώς στον ορισμό των εκχυλισμάτων καφέ και κιχωρίου, στον προσδιορισμό των ουσιών που μπορούν να προστεθούν κατά την παρασκευή τους και στον καθορισμό κοινών κανόνων για τη συσκευασία και την επισήμανσή τους, καθώς και των όρων υπό τους οποίους μπορούν να χρησιμοποιούνται ειδικές ονομασίες για ορισμένα από τα προϊόντα αυτά, ώστε να εξασφαλιστεί η ελεύθερη κυκλοφορία των εν λόγω προϊόντων στο εσωτερικό της Κοινότητας·

ότι η οδηγία 77/436/ΕΟΚ πρέπει να ευθυγραμμιστεί με τη γενική κοινοτική νομοθεσία περί τροφίμων και ιδίως με εκείνη που αφορά την επισήμανση και τις μεθόδους ανάλυσης·

ότι για λόγους σαφήνειας, είναι σκόπιμο συνεπώς, να γίνει ανασύνταξη της οδηγίας 77/436/ΕΟΚ·

ότι οι γενικοί κανόνες επισήμανσης των τροφίμων που καθιερώθηκαν από την οδηγία 79/112/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 93/102/ΕΚ της Επιτροπής⁽⁴⁾, πρέπει να εφαρμοσθούν με την επιφύλαξη ορισμένων παρεκκλίσεων·

ότι κατ' εφαρμογή της αρχής της αναλογικότητας όπως διατυπώνεται στο άρθρο 3Β της συνθήκης, η παρούσα οδηγία περιορίζεται στα απολύτως απαραίτητα για την επίτευξη των στόχων αυτών·

ότι είναι σκόπιμο να προβλεφθεί η αρμοδιότητα της Επιτροπής για τις μέλλουσες προσαρμογές της παρούσας οδηγίας στο πλαίσιο διαδικασίας διαβούλευσης με τη μόνιμη επιτροπή τροφίμων·

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 166 της 17. 6. 1993, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 172 της 12. 7. 1977, σ. 20.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 33 της 8. 2. 1979, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 291 της 25. 11. 1993, σ. 14.

ότι, για να αποτραπεί η παρεμβολή νέων εμποδίων στην ελεύθερη κυκλοφορία, τα κράτη μέλη δεν πρέπει να θεσπίζουν λεπτομερέστερους κανόνες ή κανόνες μη προβλεπόμενους από την παρούσα οδηγία, για τα εν λόγω προϊόντα.

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στα εκχυλίσματα καφέ και στα εκχυλίσματα κιχωρίου όπως ορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Η οδηγία 79/112/ΕΟΚ εφαρμόζεται στα προϊόντα που ορίζονται στο παράρτημα με την επιφύλαξη των ακόλουθων παρεκκλίσεων:

1. Οι ονομασίες πωλήσεως που προβλέπονται στο παράρτημα προορίζονται αποκλειστικά για τα προϊόντα που περιλαμβάνονται σ' αυτό και πρέπει να χρησιμοποιούνται στο εμπόριο για την περιγραφή τους.

Εντούτοις, οι ονομασίες πωλήσεως μπορούν να συμπληρωθούν από τον προσδιορισμό «συμπυκνωμένα»:

- στην περίπτωση του προϊόντος που ορίζεται στο σημείο 1 στοιχείο γ) του παραρτήματος υπό τον όρο ότι η κατά βάρος περιεκτικότητα σε ξηρά ύλη προερχόμενη από τον καφέ υπερβαίνει το 25 %,
- στην περίπτωση του προϊόντος που ορίζεται στο σημείο 2 στοιχείο γ) του παραρτήματος υπό τον όρο η κατά βάρος περιεκτικότητα σε ξηρά ύλη προερχόμενη από το κιχώριο υπερβαίνει το 45 %.

2. Η επισήμανση των προϊόντων της παραγράφου 1 του παραρτήματος των οποίων η κατά βάρος περιεκτικότητα σε άνυδρη καφεΐνη δεν υπερβαίνει το 0,30% της ξηράς ύλης που προέρχεται από τον καφέ, πρέπει να περιλαμβάνει την ένδειξη «χωρίς καφεΐνη». Η ένδειξη αυτή πρέπει να αναγράφεται με ιδιαίτερα ευδιάκριτους χαρακτήρες δίπλα στην ονομασία πωλήσεως.

3. Η επισήμανση των προϊόντων που ορίζονται στο σημείο 1 στοιχείο γ) και στο σημείο 2 στοιχείο γ) του παραρτήματος πρέπει να περιλαμβάνει:

- την ένδειξη «καβουρδισμένος με ζάχαρη» εάν το εκχύλισμα έχει ληφθεί από πρώτη ύλη πεφρυγμένη με ζάχαρη,
- την ένδειξη «με ζάχαρη» ή «διατηρημένος με ζάχαρη» ή «με προστεθείσα ζάχαρη», εάν η ζάχαρη προσετέθη στην πρώτη ύλη μετά τη φρύξη.

Οι ενδείξεις αυτές πρέπει να αναγράφονται δίπλα στην ονομασία πωλήσεως.

Σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται άλλα σάκχαρα εκτός της σακχαρόζης πρέπει να αναφέρονται στη θέση της ένδειξης «ζάχαρη».

4. Η επισήμανση πρέπει να αναφέρει την ελάχιστη περιεκτικότητα σε ξηρά ύλη προερχόμενη από τον καφέ, για τα προϊόντα που ορίζονται στο σημείο 1 στοιχείο β) και γ) του παραρτήματος, ή την ελάχιστη περιεκτικότητα σε ξηρά ύλη προερχόμενη από το κιχώριο, για τα προϊόντα που ορίζονται στο σημείο 2 στοιχείο β) και γ) του παραρτήματος. Οι περιεκτικότητες αυτές εκφράζονται σε εκατοστιαία αναλογία του βάρους του τελικού προϊόντος.

Άρθρο 3

Τα κράτη μέλη δεν θεσπίζουν λεπτομερέστερες εθνικές διατάξεις ή διατάξεις μη προβλεπόμενες από την παρούσα οδηγία, για τα εν λόγω προϊόντα.

Άρθρο 4

Οι προσαρμογές της παρούσας οδηγίας στις γενικές κοινοτικές διατάξεις περί τροφίμων, και στην τεχνική πρόοδο, αποφασίζονται με τη διαδικασία του άρθρου 5.

Άρθρο 5

Η Επιτροπή επικουρείται από τη μόνιμη επιτροπή τροφίμων, εφεξής καλούμενη «επιτροπή», η οποία αποτελείται από αντιπροσώπους των κρατών μελών και προεδρεύεται από τον αντιπρόσωπο της Επιτροπής.

Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην εν λόγω επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρόκειται να ληφθούν. Η συμβουλευτική επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό, μέσα σε προθεσμία που μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος και, αν χρειασθεί, προβαίνει σε ψηφοφορία.

Η γνώμη καταχωρείται στα πρακτικά. Επιπλέον κάθε κράτος μέλος έχει το δικαίωμα να ζητήσει να καταχωρηθεί η θέση του στα πρακτικά.

Η Επιτροπή λαμβάνει ιδιαίτερα υπόψη τη γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής και την ενημερώνει για τον τρόπο με τον οποίο έλαβε υπόψη τη γνώμη αυτή.

Άρθρο 6

Η οδηγία 77/436/ΕΟΚ περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα εκχυλίσματα καφέ και τα εκχυλίσματα κιχωρίου καταργείται από την 1η Ιανουαρίου 1998. Οι παραπομπές στην καταργηθείσα οδηγία λογίζονται ως παραπομπή στην παρούσα οδηγία.

Άρθρο 7

Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι αναγκαίες για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία πριν από την 1η Ιανουαρίου 1998. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές εφαρμόζονται κατά τρόπον ώστε:

- να επιτρέπεται η εμπορία των προϊόντων που ορίζονται στο παράρτημα, εφόσον αυτά ανταποκρίνονται στους ορισμούς και κανόνες που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία, από την 1η Ιανουαρίου 1998,
- να απαγορεύεται η εμπορία των προϊόντων που δεν ανταποκρίνονται στην παρούσα οδηγία, από την 1η Ιουλίου 1998.

Εντούτοις, η εμπορία προϊόντων μη ανταποκρινομένων στην παρούσα οδηγία τα οποία αποτέλεσαν αντικείμενο επισήμανσης πριν από την 1η Ιανουαρίου 1998 σύμφωνα με την οδηγία 77/436/ΕΟΚ, επιτρέπεται μέχρις εξαντλήσεως των αποθεμάτων.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

Άρθρο 8

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 9

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ, ΟΡΙΣΜΟΙ ΚΑΙ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

1. Εκχύλισμα καφέ

Είναι το κατά το μάλλον ή ήττον, συμπυκνωμένο προϊόν που λαμβάνεται από την εκχύλιση πεφρυγμένων (καβουρδισμένων) κόκκων καφέ χρησιμοποιώντας μόνο νερό ως μέσο εκχύλισης, αποκλεισμένης κάθε μεθόδου υδρολύσεως με προσθήκη οξέος ή βάσεως. Πέραν των τεχνολογικώς αναπόφευκτων αδιάλυτων ουσιών, περιέχει μόνο τα διαλυτά και αρωματικά συστατικά του καφέ.

Η κατά βάρος περιεκτικότητα σε ξηρά ύλη προερχόμενη από τον καφέ είναι:

- α) τουλάχιστον 95 % για το εκχύλισμα καφέ, το διαλυτό εκχύλισμα καφέ, το διαλυτό καφέ και το στιγμιαίο καφέ
- β) μεταξύ 70 και 85 % για το εκχύλισμα καφέ σε πολτό
- γ) μεταξύ 15 και 55 % για το υγρό εκχύλισμα καφέ.

Το στερεό εκχύλισμα καφέ και το εκχύλισμα καφέ σε πολτό δεν πρέπει να περιέχουν άλλα στοιχεία πέραν εκείνων που προέρχονται από την εκχύλιση του καφέ. Το υγρό εκχύλισμα καφέ μπορεί να περιέχει βρώσιμα σάκχαρα, πεφρυγμένα ή μη, σε αναλογία που δεν υπερβαίνει το 12 % κατά βάρος.

2. Εκχύλισμα κιχωρίου

Είναι το κατά το μάλλον ή ήττον συμπυκνωμένο προϊόν που λαμβάνεται από την εκχύλιση πεφρυγμένου (καβουρδισμένου) κιχωρίου, χρησιμοποιώντας μόνο νερό ως μέσο εκχύλισης, αποκλεισμένης κάθε μεθόδου υδρολύσεως με προσθήκη οξέος ή βάσεως.

Ως κιχώριο νοούνται οι ρίζες του *cichorium intybus* L, που δεν χρησιμοποιείται για την παραγωγή κιχωρίου λευκόφυλλου, αφού καθαριστούν καταλλήλως προκειμένου να ξηρανθούν και να υποβληθούν σε φρέξη, και οι οποίες χρησιμοποιούνται στην παρασκευή ποτών.

Η κατά βάρος περιεκτικότητα σε ξηρά ύλη προερχόμενη από το κιχώριο είναι:

- α) τουλάχιστον 95 % για το εκχύλισμα κιχωρίου, το διαλυτό κιχώριο και το στιγμιαίο κιχώριο
- β) μεταξύ 70 και 85 % για το εκχύλισμα κιχωρίου σε πολτό
- γ) μεταξύ 25 και 55 % για το υγρό εκχύλισμα κιχωρίου.

Στο στερεό εκχύλισμα κιχωρίου και στο εκχύλισμα κιχωρίου σε πολτό οι ουσίες που δεν προέρχονται από το κιχώριο δεν είναι δυνατόν να υπερβαίνουν το 1 %.

Το υγρό εκχύλισμα κιχωρίου μπορεί να περιέχει βρώσιμα σάκχαρα, πεφρυγμένα ή μη, σε αναλογία που δεν υπερβαίνει το 35 % κατά βάρος.